

一、 中譯日(共4題,計50分)

- 1 對不起,我對辣的東西不行。會過敏!(5%)
- 2 謝謝你的提醒。我差點忘了明天的會議。(10%)
- 3 在學校學生被欺負或不願上學等問題日益嚴重的最近,學校讓孩子們利用暑假體驗大自然是一件好事,但願今後這樣的機會會越來越多。(15%)
- 4 一到結婚喜宴的會場就有接待處,到接待處先向接待人員說聲:「恭喜!」,並將賀禮交給接待人員,然後在放在接待處上給與會者簽名的簽名簿上簽名就可以了。(20%)

二、 日譯中(共3題,計50分)

- 1 子供が大学に入るところには、父親はもう定年退職しているだろう。(10%)
- 2 日本語には、「吉凶は人によりて、日によらず」ということわざがある。人が成功したり、失敗したりするのは、時や日によるのではなく、その人の行いによって決まる。たとえ凶の日であっても、きちんとした行いをしていれば心配ない、ということのたとえ。(15%)
- 3 大晦日の年越しの夜に、多くの家では除夜の鐘を聞きながら、年越しそばを食べるのが一般的です。この風習は江戸時代の町人の間で始まったといわれ、そばのように、細く長く長寿であるようにという願いが込められているといえます。  
また、金銀細工職人が仕事場に飛び散った金粉を、そばを練って作っただんごで集め、そのだんごを焼いて金粉を取りだしたことから、「そばは金を集める」という縁起の意味もあったといえます。  
実際、当初は、大晦日にそばだんごを食べていたようですが、やがて現在のように、そば切りを食べるのが一般的となりました。  
また、年越しそばの薬味に刻みネギが添えられるのはネギの語源が「ねぐ」からきていて「折る」という意味があることから、ネギを添えることで、さらに長寿や金運を祈願するとも言われます。(25%)